

eMatins powered by AGES

Presanctified Liturgy

on Wednesday Evening

for Thursday, March 28, 2019

Triodion - On Wednesday of the Third Week
at Vespers

Menaion - March 28
Memory of St. Hilary the New

Texts in Greek and English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Τριώδιον

Τῇ Τετάρτῃ Γ' Ἑβδομάδος εἰς τὸν Ἑσπερινόν.

Μηναῖον - ΤΗ ΚΗ' ΜΑΡΤΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Ἰλαρίωνος τοῦ Νέου

ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ

Τῇ Τετάρτῃ Ἑσπέρας Γ' Ἑβδομάδος 2019

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ'.

Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου, εἰσάκουσόν μου, Κύριε. Κύριε, ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου· πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ. Εἰσάκουσόν μου, Κύριε.

Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου, ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου, ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἑσπερινή. Εἰσάκουσόν μου, Κύριε.

Τοῦ Τριωδίου.

Στιχηρὸν Ἰδιόμελον. Ἦχος δ'.

Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου.

Ἀσώτως διασπείρας, τὸν πατρικόν μου πλοῦτον, ἔρημος γέγονα, ἐν τῇ χώρᾳ οἰκήσας, τῶν πονηρῶν πολιτῶν, καὶ τῇ ἀλογίᾳ ὡμοιώθην ἀνοήτοις κτήνεσι καὶ πάσης γεγύμνωμαι θείας χάριτος· διὸ ἐπιστρέψας βοῶ σοι· τῷ εὐσπλάγχνῳ καὶ οἰκτίρμονι Πατρί· Ἠμαρτον, δέξαι με μετανοοῦντα ὁ Θεός, καὶ ἐλέησόν με.

Triodion

On Wednesday of the Third Week at Vespers

Menaion - March 28

Memory of St. Hilary the New

PRESANCTIFIED

**On Wednesday Evening
of the Third Week 2019**

CHOIR

Mode 4.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear me. Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You as incense, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

From the Triodion.

Sticheron Idiomelon. Mode 4.

Bring my soul out of prison to give thanks to Your name, O Lord. [SAAS]

Living as a prodigal, I have dispersed my patrimony; I am now destitute, dwelling in that country of the wicked citizens. I resemble the mindless beasts in my lack of reason; and I have been stripped of any divine grace. But now I am returning, and I cry to You, the compassionate and tender-loving Father: I have sinned; receive me in repentance, O God, and have mercy on me. [SD]

Στιχηρὸν Ἰδιόμελον. Ἦχος δ'.

Ἐμὲ ὑπομενουῖσι δίκαιοι, ἕως οὐ
ἀνταποδῶς μοι.

Ἀσώτως διασπείρας, τὸν πατρικόν
μου πλοῦτον, ἔρημος γέγονα, ἐν τῇ χώρᾳ
οἰκήσας, τῶν πονηρῶν πολιτῶν, καὶ τῇ
ἀλογίᾳ ὡμοιώθην ἀνοήτοις κτήνεσι καὶ
πάσης γεγύμνωμαι θείας χάριτος· διὸ
ἐπιστρέψας βοῶ σοι· τῷ εὐσπλάγχνῳ καὶ
οἰκτίρμονι Πατρί· Ἡμαρτον, δέξαι με
μετανοοῦντα ὁ Θεός, καὶ ἐλέησόν με.

**Μαρτυρικόν.
Ἦχος δ'.**

Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι, Κύριε· Κύριε,
εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου.

Τερεῖα ἔμψυχα, ὀλοκαυτώματα λογικά,
Μάρτυρες Κυρίου, θύματα τέλεια Θεοῦ,
Θεὸν γινώσκοντα, καὶ Θεῷ γινωσκόμενα,
πρόβατα, ὧν ἡ μάνδρα, λύκοις ἀνεπίβατος,
πρεσβεύσατε καὶ ἡμᾶς, συμποιμανθῆναι
ὑμῖν, ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως.

**Στιχηρὰ Προσόμοια. Ποίημα Ἰωσήφ.
Ἦχος πλ. β'. Ὁλην ἀποθέμενοι.**

Γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς
τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

Ἡλίου αὐγάσματα, τοῦ νοητοῦ
δεδειγμένοι, θεόπται Ἀπόστολοι, φωτισμὸν
αἰτήσατε, ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ παθῶν
ρύσατε, ἀχλυώδους σκοτόους, καὶ ἡμέραν
τὴν σωτήριον, ἰδεῖν πρεσβεύσατε,
διὰ πρεσβειῶν καὶ δεήσεων, καρδίας
ἐκκαθάραντες, ἃς ὁ πονηρὸς ἐτραυμάτισεν,
ὅπως ἡμᾶς πίστει, σφζόμενοι γεραίρωμεν
ἀεὶ, τοὺς τῷ πανσόφῳ κηρύγματι, Κόσμον
διασώσαντας.

Sticheron Idiomelon. Mode 4.

*The righteous shall wait for me, until You
reward me.* [SAAS]

Living as a prodigal, I have dispersed my
patrimony; I am now destitute, dwelling in
that country of the wicked citizens. I resemble
the mindless beasts in my lack of reason; and
I have been stripped of any divine grace. But
now I am returning, and I cry to You, the
compassionate and tender-loving Father: I
have sinned; receive me in repentance, O God,
and have mercy on me. [SD]

**For the Martyrs.
Mode 4.**

*Out of the depths I have cried to You, O Lord;
O Lord, hear my voice.* [SAAS]

O living sacrifices, rational whole-burnt
offerings, O Martyrs of the Lord, and perfect
sacrificial victims of God, who know God and
are known by God, O lambs whose fold is
inaccessible to wolves: intercede that together
with you we also may be shepherded beside
the still water of rest. [SD]

**Stichera Prosomia. By Joseph.
Mode pl. 2. When the saints deposited.**

*Let Your ears be attentive to the voice of my
supplication.* [SAAS]

You, as God's eye-witnesses, who were
sent out like resplendent * rays of the noetic
Sun, * pray for the enlightenment * of our
hearts and souls. * From the dark haziness
* of the passions free us. * O Apostles,
intercede for us, * that we may see the day *
of salvation. And purify our hearts, by your
entreaties and your prayers, * for the wicked
devil has wounded them; * so that being
rescued * by you, we may in faith ever extol

Ἦχος πλ. β'. Ὅλην ἀποθέμενοι.

Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε Κύριε,
τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἰλασμός
ἐστιν.

Εἰς χώραν ὁ Ἄσωτος, ἀποδημήσας
κακίας, κακῶς ἐδαπάνησα, ὃν περ Πάτερ
εὐσπλαγχνε, πλοῦτον δέδωκας, καὶ λιμῶ
τήκομαι, ἀγαθῶν πράξεων, καὶ αἰσχύνῃ
παραβάσεως, ἰδοὺ ἐνδέδυμαι, χάριτος
ἐνθέου γυμνούμενος, καὶ κράζω σοι τὸ
Ἥμαρτον· οἶδα γὰρ τὴν σὴν ἀγαθότητα,
δέξαι με ὡς ἕνα, οἰκτίρμον τῶν μισθίων
σου Χριστέ, τῶν Ἀποστόλων δεήσεσι, τῶν
ἡγαπηκότων σε.

Ἔτερον. Ποίημα Θεοδώρου.

Ἦχος πλ. β'. Ἐκ δεξιῶν τοῦ Σωτῆρος.

Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε,
Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον
σου. Ἥλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ἀπόστολοι τοῦ Σωτῆρος, φωστῆρες
Οἰκουμένης, καὶ εὐεργέται καὶ σῶσαι, οἱ
Θεοῦ τῆς δόξης, ὡς οὐρανοὶ διηγῆτορες, καὶ
πεποικιλμένοι τοῖς ἄστροις τῶν θαυμάτων,
καὶ τοῖς τέρασι τῶν ἰάσεων, ἐκτενῶς ὑπὲρ
ἡμῶν, τὰς ἱκετηρίας Κυρίῳ προσάγετε, εἰς
ὁσμὴν ἄχραντον, τὰς εὐχὰς δεχθῆναι ἡμῶν,
καὶ ἀξιωθῆναι τὸν ζωηφόρον Σταυρόν καὶ
προσπύξασθαι, καὶ βλέψαι φόβῳ ἅπαντας,
αὐτοῦ τῇ προσκυνήσει. Κατάπεμψον ἡμῖν
τὰ ἑλέη σου, Σωτὴρ ὡς φιλόνητος.

* you, whose most wise proclamation of the
Gospel has rescued the world. [SD]

Mode pl. 2. When the saints deposited.

*If You, O Lord, should mark transgression, O
Lord, who would stand? For there is forgiveness
with You.* [SAAS]

A prodigal son am I; I left into a far
country * of evil and wrongly spent * the
wealth You, O merciful * Father, gave to me.
* Hungry, I waste away * from a dearth of
virtue; * You can see that I am clothed in
shame * of all my trespasses, * naked as I
am of Your grace divine. * I cry to You that
I have sinned; * yet I know Your love and
benevolence. * Christ, at the entreaties * of
Your Apostles by whom You were loved, *
accept me back in repentance now * as one of
Your hired hands. [SD]

Another. By Theodore.

Mode pl. 2. (not metered)

*Because of Your law, O Lord, I waited for
You; my soul waited for Your word. My soul
hopes in the Lord.* [SAAS]

Apostles of the Savior, luminaries of the
world, and its benefactors, and saviors: like
the heavens, you declare the glory of God,
and you are adorned with the various stars
of your miracles and wonders of healing.
Earnestly present your entreaties on our
behalf to the Lord, that our own prayers be
accepted as undefiled fragrance, and that we
all be counted worthy to venerate the life-
giving Cross, and with fear to kiss it and gaze
at it. And You, O Savior, send Your mercies
down to us, as the One who loves humanity.

[SD]

Στιχηρὰ τοῦ Μηναίου.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος δ΄. Ἐδωκας σημείωσιν.

Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός· ἀπὸ
φυλακῆς πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν
Κύριον.

Βίον ἀκηλίδωτον, ὑπομονὴν καὶ
πραότητα, καὶ ἀγάπην ἀνόθευτον,
ἐγκράτειαν ἄμετρον, παννύχιον στάσιν,
κατάνυξιν θεϊαν, πίστιν ἐλπίδα ἀσφαλῆ, ἐν
συμπαθείᾳ Πάτερ κτησάμενος, ὡς Ἄγγελος
ἐβίωσας, ἐπὶ τῆς γῆς μετὰ σώματος,
Ἰλαρίων μακάριε, πρεσβευτὰ τῶν ψυχῶν
ἡμῶν.

Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ πολλή
παρ' αὐτῷ λύτρωσις, καὶ αὐτὸς λυτρώσεται
τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Βίον ἀκηλίδωτον, ὑπομονὴν καὶ
πραότητα, καὶ ἀγάπην ἀνόθευτον,
ἐγκράτειαν ἄμετρον, παννύχιον στάσιν,
κατάνυξιν θεϊαν, πίστιν ἐλπίδα ἀσφαλῆ, ἐν
συμπαθείᾳ Πάτερ κτησάμενος, ὡς Ἄγγελος
ἐβίωσας, ἐπὶ τῆς γῆς μετὰ σώματος,
Ἰλαρίων μακάριε, πρεσβευτὰ τῶν ψυχῶν
ἡμῶν.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη,
ἐπαινέσατε αὐτόν, πάντες οἱ λαοί.

Ἐπίγειος Ἄγγελος, καὶ ἐπουράνιος
ἄνθρωπος, ἐχρημάτισας Ὅσιε, πηγὴ
κατανύξεως, συμπαθείας ῥεῖθρον, πέλαγος
θαυμάτων, ἀμαρτωλῶν ἐγγυητής, ἐλαία
ὄντως Θεοῦ κατάκαρπος, ἐλαίῳ τῶν
καμάτων σου, καθιλαρύνων τὰ πρόσωπα,
τῶν πιστῶς εὐφημούντων σε, Ἰλαρίων
μακάριε.

Stichera from the Menaion.

From Menaion - - -

Mode 4. N/M (You have given.)

*From the morning watch until night; from the
morning watch until night, let Israel hope in the
Lord.* [SAAS]

Father, you lived as an angel on earth in
the flesh./You acquired a life of chastity,/with
patience, meekness and impartial love;/great
abstinence, watchfulness, divine compunction;/faith,
true hope, and compassion, //blessed Hilarion,
intercessor for our souls! [OCA]

*For with the Lord there is mercy, and with
Him is abundant redemption; and He shall redeem
Israel from all his transgressions.* [SAAS]

Father, you lived as an angel on earth in
the flesh./You acquired a life of chastity,/with
patience, meekness and impartial love;/great
abstinence, watchfulness, divine compunction;/faith,
true hope, and compassion, //blessed Hilarion,
intercessor for our souls! [OCA]

*Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him,
all you peoples.* [SAAS]

Venerable one, you were an earthly
angel and heavenly man,/a fountain of
compunction, a stream of compassion, a deep
well of miracles!/You are surety for sinners:/
an olive tree of God with the fruit of your
labors/fitting to anoint the head! //We praise
you in faith, wondrous Hilarion! [OCA]

Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ’
ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν
αἰῶνα.

Ὁ νοῦς σου λαμπόμενος, ταῖς θεϊκαῖς
ἐπιγνώσεσι, τῶν τοῦ σώματος ὑπερθεν,
παθῶν ἐχρημάτισεν, ἀμιγῆς τῶν κάτω,
φέρων χαρακτῆρας, καὶ ἐκτυπῶν ἐν
ἐαυτῷ, τὸ θεῖον κάλλος, καὶ γνωριζόμενος,
ὅλος θεοειδέστατος, τῇ συνεργείᾳ τοῦ
Πνεύματος, Ἰλαρίων Πατὴρ ἡμῶν,
Μοναζόντων ἀγλάϊσμα.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος δ’. Ἐδωκας σημείωσιν.

Τὸ χαῦνον καὶ ἔκλυτον, Παρθενομήτορ
Πανάμωμε, τῆς ψυχῆς μου μετάβαλε, εἰς
ῥῶσιν καὶ δύναμιν, τοῦ φόβῳ καὶ πόθῳ,
ποιεῖν τε καὶ πράττειν, τὰ δικαιώματα
Χριστοῦ, ὅπως ἐκφύγω τὸ πῦρ τὸ ἄστεκτον,
καὶ κληρὸν τὸν οὐράνιον, καὶ τὴν ζωὴν
τὴν ἀπέραντον, διὰ σοῦ ἀπολήψωμαι,
εὐφραινόμενος πάντοτε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Φῶς ἱλαρὸν ἀγίας δόξης, ἀθανάτου
Πατρός, οὐρανίου, ἀγίου, μάκαρος, Ἰησοῦ
Χριστέ, ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν,
ιδόντες φῶς ἐσπερινόν, ὑμνοῦμεν Πατέρα,
Υἱόν, καὶ ἅγιον Πνεῦμα Θεόν. Ἄξιόν σε ἐν
πᾶσι καιροῖς, ὑμνεῖσθαι φωναῖς αἰσίαις,
Υἱὲ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς· * διὸ ὁ κόσμος σὲ
δοξάζει.

Τὰ Ἀναγνώσματα

ΙΕΡΕΥΣ

Ἑσπέρας...

*For His mercy rules over us; and the truth of
the Lord endures forever. [SAAS]*

Your mind was illumined with the
knowledge of God, / overcoming the passions
of the flesh. / You did not participate in the
things of this earth; / you bore the true imprint
of divine goodness; / you were known to all
to be like God / through cooperation with
the Holy Spirit, // our Father Hilarion, the
adornment of the monastic life! [OCA]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 4. N/M (You have given.)

All-Blameless Virgin Mother, change
the feebleness and slackness of my soul to
strength and power, to carry out and perform
with fear and love Christ's statutes, that I may
flee from the unquenchable fire and through
you receive the heavenly inheritance and life
without end, and be always filled with joy. [EL]

DEACON

Wisdom. Arise.

READER

Gladsome light of holy glory of the holy,
blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus
Christ: arriving at the hour of sunset and
having seen the evening light, we praise the
Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy
for You to be praised at all times with happy
voices, O Son of God and Giver of life; * and
therefore the world glorifies You.

The Readings

PRIEST

The evening...

Τοῦ Τριωδίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Προκείμενον. Ἦχος δ'.

Ψαλμὸς ΝΑ' (51).

Ἦλπισα ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

Τί ἐγκανχᾶ ἐν κακίᾳ ὁ δυνατός;

Γενέσεως τὸ ἀνάγνωσμα.

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία. Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κεφ. Ζ', 6-9

Νῶε ἦν ἐτῶν ἑξακοσίων, καὶ ὁ κατακλυσμὸς τοῦ ὕδατος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς. Εἰσῆλθε δὲ Νῶε, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν κιβωτόν, διὰ τὸ ὕδωρ τοῦ κατακλυσμοῦ. Καὶ ἀπὸ τῶν πετεινῶν τῶν καθαρῶν, καὶ ἀπὸ τῶν πετεινῶν τῶν μὴ καθαρῶν, καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν, καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν μὴ καθαρῶν, καὶ ἀπὸ τῶν θηρίων, καὶ ἀπὸ πάντων τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς, δύο δύο εἰσῆλθον πρὸς Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν, ἅρσεν καὶ θῆλυ, καθὰ ἐνετείλατο ὁ Θεὸς τῷ Νῶε.

Προκείμενον. Ἦχος δ'.

Ψαλμὸς ΝΒ' (52).

Ἐν τῷ ἐπιστρέψαι Κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ· Οὐκ ἔστι Θεός.

(ἐμμελῶς)

Κέλευσον.

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Φῶς Χριστοῦ φαίνει πᾶσι.

From Triodion ---

READER

Prokeimenon. Mode 4.

Psalms 51 (52).

I hope in God's mercy forever and unto ages of ages.

Why do you boast in evil, O mighty man. [SAAS]

The reading is from the book of Genesis.

PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

READER

7:6-9

Now Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth. Then Noah, with his sons, his wife, and his sons' wives, entered the ark because of the flood waters. Also the clean and unclean birds, the clean and unclean cattle, and everything that creeps on the earth, entered with Noah into the ark, two by two, male and female, as God commanded him. [SAAS]

Prokeimenon. Mode 4.

Psalms 52 (53).

When the Lord brings back the captivity of His people.

The fool said in his heart, "There is no God."

[SAAS]

(sung)

Command!

PRIEST

Wisdom. Arise. The light of Christ shines upon all.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Παροιμιῶν τὸ ἀνάγνωσμα.

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία. Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κεφ. Θ', 12-18

Υἱέ, ἐὰν σοφὸς γένη σεαυτῶ, σοφὸς ἔσῃ καὶ τοῖς πλησίον σου, ἐὰν δὲ κακὸς ἀποβῆς, μόνος ἂν ἀντλήσεις τὰ κακά. Υἱὸς πεπαιδευμένος σοφὸς ἔσται, τῷ δὲ ἄφρονι διακόνῳ χρήσεται, ὃς ἐρείδεται ἐπὶ ψεύδεσιν, οὗτος ποιμανεῖ ἀνέμους, ὃ δ' αὐτὸς διώξεται ὄρνεα πετώμενα· ἀπέλιπε γὰρ ὁδοὺς τοῦ ἑαυτοῦ ἀμπελῶνος, τοὺς δὲ ἄξονας τοῦ ἰδίου γεωργίου πεπλάνηται. Διαπορεύεται δὲ δι' ἀνύδρου ἐρήμου, καὶ γῆν διατεταγμένην ἐν διψώδεσι, συνάγει δὲ χερσὶν ἀκαρπίαν. Γυνὴ ἄφρων καὶ θρασεῖα ἐνδεὴς ψωμοῦ γίνεται, ἣ οὐκ ἐπίσταται αἰσχύνην, ἐκάθισεν ἐπὶ θύραις τοῦ ἑαυτῆς οἴκου, ἐπὶ δίφρου ἐμφανῶς ἐν πλατείαις, προσκαλουμένη τοὺς παριόντας καὶ κατευθύνοντας ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν. Ὃς ἐστὶν ὑμῶν ἀφρονέστατος, ἐκκλινάτω πρὸς με, καὶ τοῖς ἐνδεέσι φρονήσεως παρακελεύομαι λέγουσα· Ἄρτον κρυφίων ἡδέως ἄψασθε, καὶ ὕδατος κλοπῆς γλυκεροῦ πίετε. Ὁ δὲ οὐκ οἶδεν, ὅτι γηγενεῖς παρ' αὐτῇ ὀλλυνται, καὶ ἐπὶ πέταυρον Ἰδαίου συναντᾷ. Ἀλλὰ ἀποπήδησον, μὴ χρονίσῃς ἐν τῷ τόπῳ αὐτῆς, μηδὲ ἐπιστήσῃς τὸ σὸν ὄμμα πρὸς αὐτήν· οὕτω γὰρ διαβήσῃ ὕδωρ ἀλλότριον, ἀπὸ δὲ ὕδατος ἀλλοτρίου ἀπόσχου, καὶ ἀπὸ πηγῆς ἀλλοτρίας μὴ πῖης, ἵνα πολὺν ζήσης χρόνον, προστεθήσεται δὲ σοι ἔτη ζωῆς.

READER

The reading is from the Proverbs of Solomon.

PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

READER

9:12-25

My son, if you become wise in yourself, you shall also be wise toward your neighbor; but if you prove to be evil, you alone will go through troubles. He who supports himself with lies will shepherd winds and chase flying birds; for he abandoned the ways of his own vineyard and strayed from paths of his own farming; and he will pass through a waterless desert, a land assigned to drought, and he gathers barrenness with his hands. A woman in need of a morsel is without discernment and overbold; she has no sense of shame. She sits upon the doors of her own house, upon a seat openly in the streets, calling to those who pass by and who go straight along their paths, "He who is very lacking in discernment, let him turn aside to me; and he who is in need of discernment, I exhort, saying, 'Grasp with pleasure the secret bread and the sweet water of theft.' " But he does not know that the inhabitants of the earth perish beside her, and he happens upon a snare of Hades. But hurry off, do not continue in that place, neither set your eye toward her; for so you shall pass through strange water and cross beyond a strange river; and keep away from strange water, and do not drink from a strange fountain; that you may live a long time and add years of life to yourself. [SAAS]

(Go back to the Presanctified Liturgy booklet.) | (Go back to the Presanctified Liturgy booklet.)